

## ĐẠO LUẬT VỀ TÀI LIỆU CÔNG CỘNG

Bộ Luật của Chính Phủ Texas, Chương 552, cho phép quý vị được quyền truy cập hồ sơ của chính phủ; và một viên chức đảm trách tài liệu công cộng cũng như nhân viên của người ấy không được phép hỏi quý vị lý do tại sao. Tất cả tài liệu của chính phủ được coi rằng để cho công chúng sử dụng. Một vài hạn chế nào đó có thể được áp dụng cho việc tiết lộ các tài liệu này. Các ủy ban chính phủ phải **mau chóng** cung cấp các tài liệu được yêu cầu mà nó không phải là hồ sơ mật theo luật, dù là hiến pháp, nghị định, hay bởi một quyết định của tòa, hoặc tài liệu mà sự tiết lộ là một ngoại lệ.

### Quyền của Người Yêu Cầu

*Quý vị có quyền:*

- Được truy cập mau chóng tài liệu mà đó không phải là hồ sơ mật hay được bảo vệ cách nào đó;
- Được đối xử **bình đẳng** như mọi người khác, kể cả được hưởng sự tiện nghi phù hợp với những đòi hỏi của Luật dành cho Người Hoa Kỳ Phế Tật (Americans with Disabilities Act [ADA]);
- Được nhận một loại **tài liệu nào đó mà không có ngoại lệ**, tỉ như hồ sơ bầu cử các viên chức chính phủ, và các tài liệu khác;
- Được nhận **bản báo cáo liệt kê những phí tổn ước lượng**, khi phí tổn này nhiều hơn \$40, trước khi công việc khởi sự và quý vị có cơ hội để thay đổi các thỉnh cầu theo như những điều được liệt kê trong bản báo cáo.
- Được chọn lựa giữa việc **xem xét** tài liệu yêu cầu (thường không có tổn phí), được nhận các bản sao của tài liệu hoặc cả hai;
- Được **miễn trừ** hay bớt lệ phí nếu ủy ban chính phủ thấy rằng việc truy cập tài liệu này chính yếu là có lợi cho mọi người;
- Được nhận một bản sao về sự liên lạc giữa ủy ban chính phủ với Văn Phòng Chương Lý để xin một quyết định về tài liệu này: hoặc không được phổ biến vì một ngoại lệ nào đó, hoặc sự liên lạc ấy có tiết lộ những gì cần biết hay không, một bản sao phức trình;
- Được đệ đơn kiện với Ủy Ban Dịch Vụ Tổng Quát về lệ phí quá đáng khi lấy tài liệu. Những điều kiện tụng về các vi phạm khác có thể được đệ trình lên biện lý quận hạt hay quận là nơi trú sở của ủy ban chính phủ, không phải là một cơ quan của tiểu bang. Nếu vụ kiện để chống với biện lý quận hạt hay quận, vụ kiện phải được đệ trình lên Văn Phòng Chương Lý.

### Các Trách Nhiệm của Ủy Ban Chính Phủ

*Khi đáp ứng với các yêu cầu truy cập tài liệu, mọi ủy ban chính phủ phải có trách nhiệm:*

- Đề ra các **tiến trình thích hợp** để xem xét hay sao chụp tài liệu công cộng và cho người yêu cầu biết về tiến trình này;
- Đối xử đồng đều với **mọi** người yêu cầu và cung cấp cho họ sự thoải mái và tiện nghi thích hợp, kể cả những tiện nghi phù hợp với các đòi hỏi của ADA;
- Phải biết luật lệ khi khai mở các hồ sơ và chỉ bảo nhân viên về điều kiện của các luật lệ ấy;
- Cho người yêu cầu biết về lệ phí ước lượng trên \$40 và bất cứ tổn kém nào nhiều hơn 20 phần trăm số tiền ước lượng ban đầu, và **xác nhận** rằng, trên giấy tờ họ đã chấp nhận tổn kém ấy, hoặc đã thay đổi những thỉnh cầu, trước khi hoàn tất lời yêu cầu này.
- Thông báo cho người yêu cầu biết khi tài liệu ấy không thể cung cấp một cách nhanh chóng và cho họ biết **ngày giờ sẽ được cung cấp** trong khoảng thời gian hợp lý;
- Thỉnh cầu một phán quyết của Văn Phòng Chương Lý về bất cứ tài liệu nào mà ủy ban chính phủ muốn giữ lại, và gửi một bản sao của thỉnh cầu ấy, hay một loại bản sao tài liệu, cho người yêu cầu;
- Tách biệt tài liệu công cộng với tài liệu có thể được giữ lại và mau chóng cung cấp tài liệu công cộng;
- Với thiện ý, cố gắng **thông báo cho các phần tử thứ ba** khi quyền sở hữu tài liệu của họ đang bị ủy ban chính phủ yêu cầu;
- Trả lời bằng thư từ trong mọi liên lạc giấy tờ với Ủy Ban Dịch Vụ Tổng Quát về các tổn kém của tài liệu. Trả lời Văn Phòng Chương Lý về việc kiện tụng liên quan đến những vi phạm Đạo Luật này.

### Các Thủ Tục để Lấy Tài Liệu

- Nộp đơn qua thư từ, điện thư (fax), email hay trao tận tay theo như thủ tục thích hợp của ủy ban chính phủ.
- Diễn tả đầy đủ chi tiết về tài liệu yêu cầu nhằm giúp cho ủy ban chính phủ nhận diện và định rõ nơi cất giữ tài liệu.
- Cộng tác với ủy ban chính phủ để cho biết rõ về loại cũng như số lượng tài liệu yêu cầu.

#### A. Về tài liệu được công bố

- Quý vị có thể duyệt qua một cách nhanh chóng, và nếu trong vòng 10 ngày tài liệu ấy không thể được thành lập, viên chức về tài liệu công cộng sẽ thông báo cho quý vị bằng thư từ về ngày giờ hợp lý khi tài liệu ấy đã sẵn sàng.
- Giữ đúng hạn để xem xét và lấy tài liệu. Nếu không giữ hạn, có thể bị mất cơ hội để xem xét tài liệu theo như ngày giờ yêu cầu.

#### Tổn Phí Hồ Sơ

- **Quý vị phải trả lời bất cứ thư từ nào về ước lượng phí tổn trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhân viên chính phủ gửi đi, nếu không thỉnh cầu của quý vị sẽ tự động bị coi là hủy bỏ.**
- Nếu phí tổn ước lượng nhiều hơn \$100.00 (hay \$50.00 nếu ủy ban chính phủ có ít hơn 16 nhân viên làm việc toàn thời gian), ủy ban chính phủ có thể đòi hỏi một bông phiếu, trả tiền trước hay đặt tiền cọc.
- Quý vị có thể yêu cầu ủy ban chính phủ quyết định xem việc cung cấp tài liệu ấy chính yếu có lợi cho công chúng hay không, bởi đó được miễn trừ hay giảm bớt tổn phí.
- Trả đúng kỳ hạn tất cả những phí tổn đã được hai bên đồng ý. Ủy ban chính phủ có thể yêu cầu quý vị phải trả số tiền thiếu vì quá hạn trên \$100.00, hay phải đặt tiền cọc bảo đảm, trước khi tiến hành những yêu cầu của quý vị.

#### B. Tài liệu có thể được giữ lại vì một ngoại lệ

- Vào ngày thứ mười sau khi nhận được đơn yêu cầu của quý vị, ủy ban chính phủ phải:
  1. xin ý kiến của Chương Lý và xác định những ngoại lệ nào được áp dụng;
  2. thông báo cho người yêu cầu biết về sự chuyển đơn lên Chương Lý; và
  3. thông báo cho các phần tử thứ ba biết khi yêu cầu của quý vị có dính líu đến quyền sở hữu tài liệu của họ.
- Nếu không xin ý kiến của Chương Lý và không thông báo cho người yêu cầu trong vòng 10 ngày sẽ đưa đến một giả thiết rằng tài liệu ấy được công khai trừ phi có một lý do vững chắc để không công bố tài liệu ấy.
- Người yêu cầu có thể gửi thư đến Chương Lý để biện hộ về việc công bố tài liệu, và họ có thể duyệt qua các lập luận của ủy ban chính phủ. Nếu các lập luận này đã tiết lộ những gì cần biết, người yêu cầu có thể xin một bản sao phản phúc trình ấy.
- Viên Chương Lý phải đưa ra một quyết định trong vòng 45 ngày làm việc kể từ ngày được xin ý kiến. Viên Chương Lý có thể yêu cầu triển hạn thêm 10 ngày.
- Ủy ban chính phủ không thể xin Chương Lý "tái xét" ý kiến.

**Để yêu cầu công bố tài liệu của ủy ban chính phủ này, vui lòng liên lạc:**

**Qua thư:** Records Management, 4400 W. 18<sup>th</sup> Street, Houston, TX 77092-8501

**Qua e-mail:** pkaiser@houstonisd.org

**Qua fax:** 713-556-6061

**Đích thân:** 4400 W. 18<sup>th</sup> Street, Houston, TX 77092-8501

**Với đơn kiện** về việc không công bố tài liệu công cộng, vui lòng tiếp xúc với Biện Lý Quận hay Quận Hạt. Hãy hỏi và quý vị sẽ được cung cấp tài liệu này.

Quý vị cũng có thể tiếp xúc với **Văn Phòng Chương Lý**, Open Records Hotline, số 512-478-6736 hoặc điện thoại miễn phí 1-877-673-6839

Với đơn kiện về phí tổn quá đáng, vui lòng tiếp xúc **Ủy Ban Dịch Vụ Tổng Quát** số 512-475-2497.

**Nếu quý vị cần sự tiện nghi đúng với Luật cho Người Hoa Kỳ Phế Tật (Americans with Disabilities Act [ADA]), vui lòng tiếp xúc với điều hợp viên ADA, Bruce Green ở số 713-426-8320.**